

50

1959 - 2009

**POMPE CENTRIFUGHE PER TRATTORI
POMPES CENTRIFUGES A TRACTEURS
TRACTOR CENTRIFUGAL PUMPS**



IMPIEGHI

La semplicità, la rapidità di spostamento e l'economia impiantistica sono elementi che rendono queste pompe idonee per impianti di irrigazione mobili, per il funzionamento di macchine irrigatrici semoventi e per tutti quei casi di sollevamento d'acqua quando per azionarle si ha solo a disposizione la presa di forza di macchine motrici.

EMPLOIS

La simplicité, la rapidité de déplacement et l'économie d'installation sont des éléments qui rendent ces pompes particulièrement indiquées pour les installations d'arrosage mobiles, pour le fonctionnement de machines automotrices d'arrosage et dans tous les cas de relevage de l'eau où l'on dispose seulement de la prise de force de la machine motrice pour l'entraînement de la pompe.

USES

The simplicity, the ease of moving and the relatively small size are elements which make these pumps ideal for portable irrigation systems, for operating self-propelled irrigators and for all cases of water pumping when the only possible drive is from a power take-off.

CONSTRUZIONE

Parte idraulica del tipo centrifuga ad asse orizzontale a una o due giranti in serie. Bocche flangiate secondo norme UNI PN10, quella aspirante posta assialmente e quella premente radialmente con la possibilità di essere ruotata. Le giranti, del tipo radiale chiuso, sono equilibrate dinamicamente e idraulicamente. La tenuta è a baderna con flangia registrabile, l'albero in corrispondenza di essa è protetto da un riparto di cromo duro. Il moltiplicatore di giri, che serve anche da supporto pompa, è a una sola coppia di ingranaggi elicoidali realizzati in acciaio legato al nichel cromo cementati e temperati. Lubrificazione ad olio, le numerose alette di raffreddamento disposte sulla superficie della scatola contengono la temperatura di esercizio entro bassi limiti, garantendo un buon funzionamento. I rapporti di trasmissione standard consentono l'utilizzo della presa di forza da 540 a 1000 giri al minuto, esistono anche rapporti intermedi per consentire una maggiore possibilità di accoppiamenti.

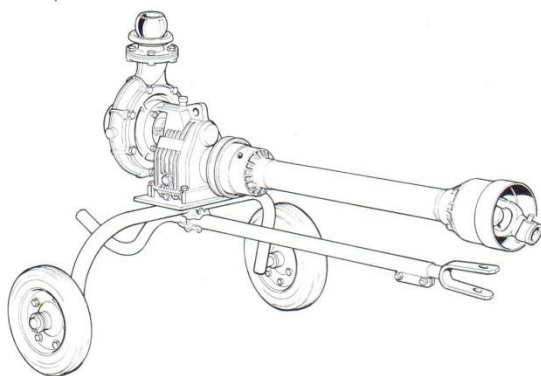
FABRICATION

Partie hydraulique de type centrifuge à axe horizontal avec une ou deux turbines en série. Bouches bridées d'après les normes UNI PN10, la bouche aspirante est placée axialement et celle refulante est placée en sens radial et peut être tournée. Les turbines, de type radial fermé, sont équilibrées dynamiquement et hydrauliquement. L'étanchéité est assurée par garniture à tresses, avec bride réglable. L'arbre qui se trouve à son hauteur est protégé par du chrome dur rapporté. Le multiplicateur de tours, servant même de support de pompe, est à un seul couple d'engrenages hélicoïdaux réalisés en acier lié au nickel chrome cémentés et trempés. Graissage par huile; les nombreuses ailettes de refroidissement placées sur la surface de la boîte maintiennent la température de service entre de basses limites, garantissant ainsi un bon fonctionnement.

Les rapports de transmission standard permettent d'utiliser la prise de force à 540 ou 1000 tr/mn; pour réaliser plusieurs accouplements, il existe des rapports intermédiaires.

CONSTRUCTION

The hydraulic section is centrifugal with a horizontal axis with one or two impellers in series. The in-lets are flanged in accordance with UNI PN10, the intake is placed axially while the pressurizing one is radial and can be turned. The closed radial impellers have been dynamically and hydraulically balanced. Packing box seal with adjustable flange. The shaft at the seal packing is protected by a chromium hardened steel facing. The overdrive, which also acts as the pump support, has a single set of helical, nickel-chromium, carburized and hardened alloy steel gears. Oil lubrication. The large number of cooling fins on the casing keep operational temperatures within the lower limits and guarantee excellent operational conditions. The standard transmission ratios allow the use of power take-off at 540 and 1000 RPM. Intermediate ratios are also available to offer wider coupling possibilities.



APPLICAZIONE CON CARRELLO

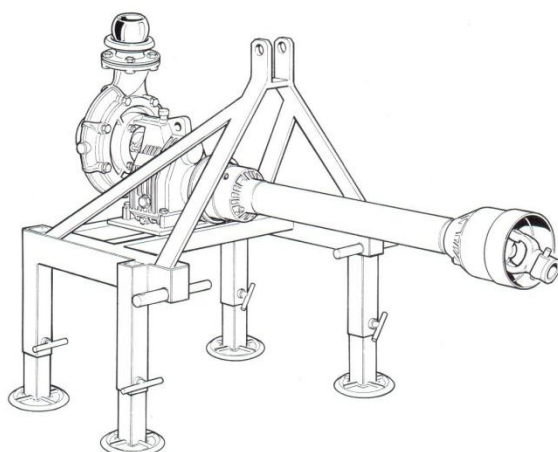
La pompa è fissata su un carrello a due ruote gommate munito di timone per essere agganciato alla barra di traino del trattore. Un albero cardanico telescopico protetto collega la presa di forza del trattore alla pompa.

APPLICATION SUR CHARIOT

La pompe est fixée sur un chariot à deux roues caoutchoutées équipé de timon d'accrochage à la barre d'attelage du tracteur. Un arbre à cardans télescopique protégé relie la prise de force au tracteur à la pompe.

TRAILER MOUNTING

The pump is mounted on a two-rubber-wheeled trailer with tow bar which can be attached to the tractor drawbar. A telescoping, protected cardan shaft connects the tractor power take-off to the pump.



APPLICAZIONE CON BASE PER ATTACCO A TRE PUNTI

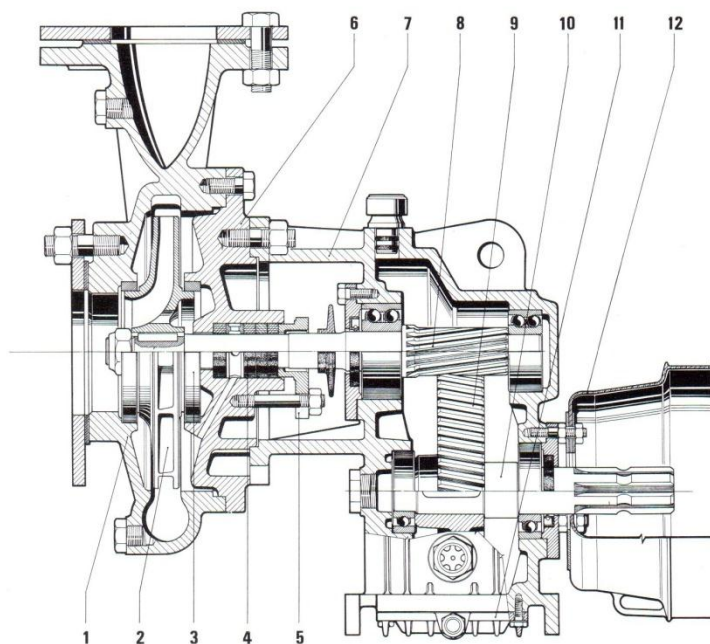
Una base predisposta per essere agganciata al sollevatore del trattore serve da sostegno alla pompa. Quattro piedi regolabili garantiscono una perfetta stabilità durante il lavoro e un facile appoggio per i periodi di inattività. La presa di forza del trattore e la pompa sono collegati da un albero cardanico telescopico protetto.

APPLICATION SUR BASE POUR ATTELAGE TROIS POINTS

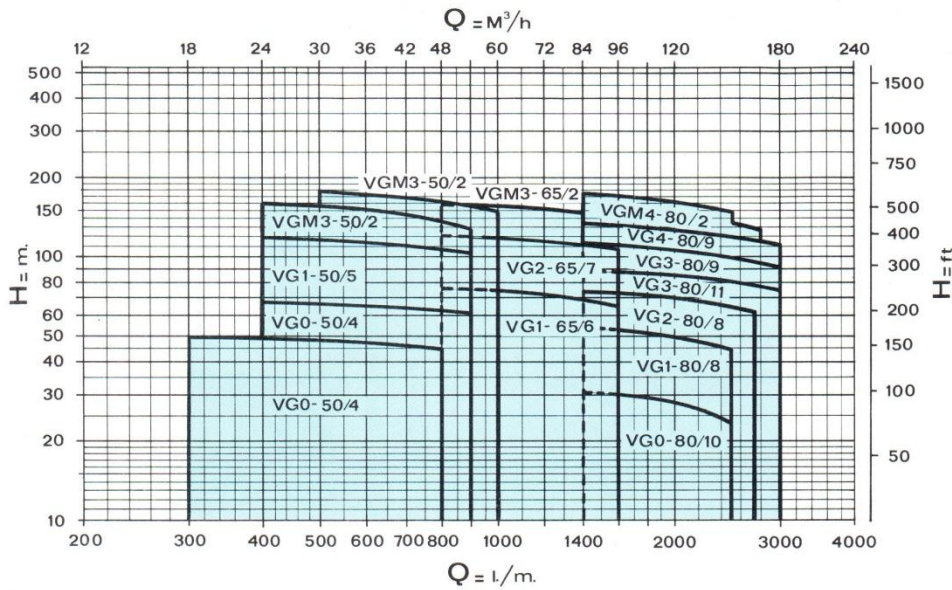
Une base prévue pour l'attelage au relevage du tracteur sert à soutenir la pompe. Quatre pieds réglables garantissent une stabilité parfaite pendant le travail ainsi qu'un appui facile pour les périodes d'inactivité. La prise de force du tracteur et la pompe sont reliées par un arbre à cardans télescopique protégé.

THREE-POINT LIFTER MONTING

A mounting which has been designed to be attached to the tractor lift, acts as the pump base. Four adjustable support feet guarantee complete stability during operation and act as handy rests when the pump is not in use. The tractor power take-off and the pump are connected by a protected telescoping cardan shaft.



Pos.	Nomenclatura Denomination Part list	Materiali di costruzione Materiaux de construction Material data
1	Corpo pompa Corps de pompe Pump body	Ghisa G 22 Fonte FT 22 Cast iron ASTM A 48 CL 30
2	Girante Turbine Impeller	Ghisa G 22 Fonte FT 22 Cast iron ASTM A 48 CL 30
3	Anello sede girante Bagues d'usure Impeller ring	Ghisa al nichel Fonte Cast iron
4	Baderna Garniture à tresses Packing	Fibra in materiale sintetico Synthétique fibre Synthetic composite fibre
5	Premistoppa Presse - étoupe Gland	Ghisa G 22 Fonte FT 22 Cast iron ASTM A 48 CL 30
6	Coperchio pompa Couvercle de pompe Pump cap	Ghisa G 22 Fonte FT 22 Cast iron ASTM A 48 CL 30
7	Scatola ingranaggi Boîte à engrenages Gear box	Ghisa G 22 Fonte FT 22 Cast iron ASTM A 48 CL 30
8	Pignone Pignone mené Pinion	Acciaio UNI 18 NiCrMo 5 Acier NF 18 NCD 6 Steel SAE 8620
9	Corona Roue motrice Gear	Acciaio UNI 18 NiCrMo 5 Acier NF 18 NCD 6 Steel SAE 8620
10	Albero presa di forza Arbre de commande PTO shaft	Acciaio UNI 38 NiCrMo 4 Acier NF 35 NCD 4 Steel SAE 9840
11	Coppetta olio Carter d'étanchéité Oil - sump	Alluminio UNI 3044 Aluminium A-U56T Aluminium SAE 38
12	Cuffia protezione cardano Protection Protection guard	Plastica Plastique Plastic



LIMITI D'IMPIEGO

Liquidi pompati: Liquidi che non sono chimicamente aggressivi per i materiali che compongono la pompa. Max. contenuto di sostanze solide in sospensione 40 gr/m^3 della durezza e granulometria del limo. Max temperatura del liquido pompato 80°C . Temperatura ambiente max. 50°C . Pressione max. di esercizio 1,2 volte la pressione max. di funzionamento.

TOLLERANZE

Le caratteristiche di lavoro riportate sul catalogo sono state ottenute usando acqua a 15°C . ad una pressione atmosferica di 1 bar e sono garantite secondo le norme ISO.

LIMITES D'EMPLOI

Liquides pompés: Liquides qui ne sont pas chimiquement agressifs pour les matériaux composant la pompe. Teneur maxi. de substances solides en suspension: 40 g/m^3 ayant la dureté et la granulométrie de la boue. Température maxi. du liquide 80°C . Température ambiante maxi.: 50°C . Pression maxi. de service: 1,2 fois la pression maxi. de fonctionnement.

TOLERANCES

Les caractéristiques de travail indiquées sur le catalogue ont été obtenues en utilisant de l'eau à 15°C ., à une pression atmosphérique de 1 bar. Garanties conformément aux normes ISO.

USE LIMITS

Pumped liquids: Liquids which are not chemically aggressive to the pump constructional materials. Maximum solid matter in suspension content: 40 g/m^3 at lime hardness and granulometry. Maximum temperature of the pumped liquid: 80°C . Maximum ambient temperature: 50°C . Maximum operating pressure: 1.2 times the maximum operational pressure.

TOLERANCES

The characteristics given in the catalogue have been obtained using water at 15°C .; at an atmospheric pressure of 1 bar and are guaranteed in accordance with ISO norms.



VINCENZI & GIBERTINI S.r.l. - Via A. Labriola n° 25 - 41123 MODENA (Italy)
 Tel. +39 059 33.53.03 - +39 059 33.53.81 - Telefax +39 059 82.67.67
 E-mail: info@vincenzipumps.com - www.vincenzipumps.com